

**LIGJ**  
**Nr. 8/2014**

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE  
REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR STATUSIN E ANËTARËVE TË FORCAVE TË ARMATOSURA  
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE TË FORCËS SË SIGURISË SË REPUBLIKËS SË  
KOSOVËS, GJATË QËNDRIMIT TË TYRE TË PËRKOHSHËM NË TERRITORIN E SHTETEVE  
PËRKATËSE**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**VENDOSI:**

**Neni 1**

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës për statusin e anëtarëve të Forcave të Armatosura të Republikës së Shqipërisë dhe të Forcës së Sigurisë së Republikës së Kosovës, gjatë qëndrimit të tyre të përkohshëm në territorin e shteteve përkatëse.

**Neni 2**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 6.2.2014

**Shpallur me dekretin nr. 8501, datë 24.2.2014 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani**

**MARRËVESHJE**

**NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR STATUSIN E  
ANËTARËVE TË FORCAVE TË ARMATOSURA TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE TË FORCËS  
SË SIGURISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS GJATË QËNDRIMIT TË TYRE TË PËRKOHSHËM NË  
TERRITORIN E SHTETEVE RESPEKTIVE**

Republika e Shqipërisë dhe Republika e Kosovës,  
*duke e konsideruar bashkëpunimin në fushën e mbrojtjes dhe të sigurisë si shumë të rëndësishëm për paqen dhe stabilitetin në rajon dhe më gjerë,*

*me dëshirën për të vendosur rregulla për qëndrimet e përkohshme të anëtarëve të Forcave të Armatosura të Republikës së Shqipërisë dhe të Forcës së Sigurisë së Republikës së Kosovës në territorin e shteteve respektive,*

bien dakord si më poshtë:

**Neni 1**

**Përkufizime**

1. “Forcë” nënkupton personelin që u përket Forcave të Armatosura të Republikës së Shqipërisë dhe Forcës së Sigurisë së Kosovës.
2. “Përbërës civil” nënkupton personelin civil që shoqëron një forcë.
3. “Person në varësi” nënkupton bashkëshortin/en e një anëtar të një force apo të një përbërësi civil, ose fëmijën/ët e një anëtar të tillë që është në varësi të tij apo të saj.
4. “Shtet pritës” nënkupton palën në territorin e së cilës është vendosur ose kalon transit forca ose përbërësi civil i shtetit dërgues.
5. “Shtet dërgues” nënkupton palën së cilës i përket forca që dërgohet në territorin e shtetit pritës.

**Neni 2**

**Qëllimi i marrëveshjes**

Kjo marrëveshje rregullon procedurat e hyrjes, të daljes, të qëndrimit të përkohshëm dhe statusin e anëtarëve të Forcave të Armatosura të Republikës së Shqipërisë dhe anëtarëve të Forcës së Sigurisë së Kosovës

në territorin e shtetit përkatës, si edhe të përbërësve civilë apo personave në varësi.

#### Neni 3

### **Procedura dhe qëndrimi i përkohshëm**

Procedurat për hyrjen, daljen dhe qëndrimin e përkohshëm të anëtarëve të forcës, të përbërësve civilë dhe të personave në varësi, rregullohen me legjislacionin kombëtar të shtetit pritës. Qëndrimi i përkohshëm në territorin e shtetit pritës, sipas kësaj marrëveshjeje, ka për qëllim stërvitjen, trajnimin, kalimin transit, kryerjen e operacioneve të ndihmës humanitare, operacionet e kërkim-shpëtimit, si dhe aspekte të tjera të bashkëpunimit midis forcave. Detajet lidhur me qëllimin e qëndrimit, numrin e anëtarëve të forcës, përbërësve civilë dhe personave në varësi, vendin e dislokimit, kohëzgjatjen dhe informacione të tjera të nevojshme përcaktohen ndërmjet autoriteteve kompetente. Nëse do të gjykohej e nevojshme, mes palëve mund të lidhen marrëveshjet teknike përkatëse.

#### Neni 4

### **Hyrja dhe dalja nga territori**

1. Anëtarët e forcës së shtetit dërgues duhet të jenë të pajisur me këto dokumente, kur hyjnë ose dalin nga kufiri i shtetit pritës:

1.1 Pasaporta ose Karta Ushtarake e Identitetit;

1.2 Urdhri për lëvizje, kolektiv ose individual, i lëshuar në gjuhën shqipe, si dhe në gjuhën angleze apo frënge, nga institucioni përkatës i shtetit dërgues.

2. Përbërësi civil dhe personat në varësi duhet të jenë të pajisur me pasaporta ose karta identiteti.

3. Shteti pritës do t'i pranojë këto dokumente si dokumente të rregullta për hyrjen në pikat e kalimit kufitar nga anëtarët e forcës së shtetit dërgues, pa ndonjë kërkesë shtesë, me përjashtim kur specifikohet në marrëveshjet teknike pasuese.

4. Personeli i forcës së shtetit dërgues, kur kalon kufirin për të hyrë/dalë nga territori i shtetit pritës, duhet të jetë i veshur me uniformë ushtarake dhe t'i nënshtrohet detyrimit për zbatimin e rregullave të kontrollit kufitar.

#### Neni 5

### **Armatimi**

1. Autoritetet kompetente të shtetit dërgues informojnë autoritetet kompetente të shtetit pritës për numrin, tipin dhe sigurojnë çdo informacion tjetër të nevojshëm mbi armët luftarake dhe municionet që anëtarët e forcës së shtetit dërgues do të kenë me vete gjatë qëndrimit të përkohshëm në shtetin pritës.

2. Personeli i forcës së shtetit dërgues mund të mbajë armë në zbatim të urdhrave të lëshuar nga autoritetet përkatëse të shtetit dërgues, bazuar në legjislacionin e shtetit pritës dhe në legjislacionin ndërkombëtar për këto raste. Autoritetet e shtetit dërgues do t'i shqyrtojnë me përparësi kërkesat nga shteti pritës për sa i përket çështjes së armatimit dhe municioneve.

#### Neni 6

### **Siguria publike dhe rendi kushtetues**

Në rast se shteti pritës gjykon se siguria publike dhe rendi kushtetues i tij kërcënohet nga ana e një anëtarit të forcës së shtetit dërgues, shteti pritës mund të kërkojë largimin e menjëhershëm të anëtarit/personit në fjalë nga territori i tij. Autoritetet e shtetit dërgues pajtohen me këtë kërkesë.

#### Neni 7

### **Respektimi i ligjeve dhe i zakoneve**

Anëtarët e forcës së shtetit dërgues, përbërësit civilë dhe personat në varësi, angazhohen të respektojnë ligjet, rregullat, zakonet dhe traditat e shtetit pritës dhe të mos përfshihen në asnjë veprimtari që del jashtë misionit të tyre në territorin e shtetit pritës.

#### Neni 8

### **Juridiksioni**

1. Autoritetet e shtetit dërgues kanë të drejtë të ushtrojnë brenda territorit të shtetit pritës juridiksion disiplinor, civil dhe penal mbi anëtarët e forcës së shtetit dërgues.

2. Autoritetet e shtetit pritës gëzojnë të drejtën për të ushtruar juridiksion ekskluziv mbi anëtarët e forcës së shtetit dërgues, mbi përbërësit civilë dhe personat në varësi, në rastet e shkeljeve që janë të dënueshme nga legjislacioni i shtetit pritës dhe jo nga legjislacioni i shtetit dërgues, si edhe në rastet kur një nga subjektet e mësipërme kryen: shkelje që kanë të bëjnë me sigurinë, pavarësinë, rendin kushtetues dhe integritetin e shtetit pritës.

3. Autoritetet e shtetit pritës gëzojnë të drejtën parësore për të ushtruar juridiksion mbi anëtarët e forcës së shtetit dërgues për veprën penale të vrasjes, plagosjes së rëndë, vepra të tjera penale kundër integritetit fizik dhe seksual, me përjashtim të rastit kur këto veprime janë drejtuar kundër një anëtari të forcës së shtetit dërgues.

4. Autoritetet përkatëse të shtetit pritës dhe të shtetit dërgues do të bashkëpunojnë për zgjidhjen e të gjitha rasteve në të cilat ka të drejta që konkurrojnë me njëra-tjetrën për ushtrim të juridiksionit. Në qoftë se shteti që ka të drejtën parësore vendos të mos ushtrojë juridiksion, ai duhet të njoftojë menjëherë autoritetet e shtetit tjetër. Autoritetet e shtetit që kanë të drejtën parësore të ushtrimit të juridiksionit, do t'i përgjigjen me mirëkuptim kërkesës nga autoritetet e shtetit tjetër për një përjashtim nga e drejta e tij në rastet kur shteti tjetër mendon që një përjashtim i tillë është i një rëndësie të veçantë.

5. Nëse shteti pritës heq dorë nga e drejta për të ushtruar juridiksion penal ndaj një anëtari të forcës së shtetit dërgues, përbërësi civil apo personi në varësi, shteti dërgues e largon menjëherë të dyshuarin nga territori i shtetit pritës.

6. Autoritetet e shtetit pritës dhe të shtetit dërgues do të ndihmojnë dhe do të bashkëpunojnë me njëri-tjetrin për ndalimin dhe arrestimin e anëtarëve të forcave, përbërësit civilë ose personave në varësi të tyre dhe dorëzimin e tyre tek autoritetet kompetente.

7. Autoritetet e shtetit pritës dhe të shtetit dërgues do të ndihmojnë dhe do të bashkëpunojnë me njëri-tjetrin në kryerjen e të gjitha hetimeve të nevojshme dhe në mbledhjen dhe përpunimin e provave.

#### Neni 9

#### **Kontrolli doganor**

1. Anëtarët e forcës së shtetit dërgues, përbërësit civilë, si dhe personat në varësi të tyre u nënshtrohen ligjeve dhe rregullave të vendosura nga autoritetet e doganave të shtetit pritës. Autoritetet doganore të shtetit pritës kanë të drejtën, sipas kushteve të përgjithshme të përcaktuara nga ligjet dhe rregullat e shtetit pritës, të kontrollojnë anëtarët e forcës së shtetit dërgues, përbërësit civilë dhe personat në varësi të tyre, të kontrollojnë bagazhet dhe automjetet e tyre, si edhe të sekuestrojnë artikujt që ndalohen me ligj të futen në territorin e shtetit pritës.

2. Dokumentet zyrtare, të pajisura me vulat zyrtare përkatëse, nuk do t'i nënshtrohen kontrollit doganor.

#### Neni 10

#### **Përjashtimi nga taksat dhe detyrimet doganore**

1. Forca e shtetit dërgues mund të importojë pa doganë pajisje për forcën dhe sasi të arsyeshme ushqimesh, furnizimesh dhe mallra të tjera për përdorim ekskluziv të forcës. Në rastet kur lejohet nga shteti pritës, ky përjashtim përdoret edhe për përbërësit civilë të forcës dhe personat në varësi.

2. Forca e shtetit dërgues importon dhe rieksporton pa pagesë doganore automjetet e shërbimit, të nevojshme për përmbushjen e misionit të tij në territorin e shtetit pritës. Automjetet e shërbimit të forcës së shtetit dërgues përjashtohen nga çfarëdo takse kombëtare të shtetit pritës lidhur me përdorimin e tyre.

3. Anëtarët e forcës, përbërësit civilë dhe personat në varësi të tyre mund të importojnë pa pagesë sendet dhe mobiliat personale, si edhe automjetet për përdorim personal. Automjetet për përdorim personal nuk përjashtohen nga taksat kombëtare të shtetit pritës lidhur me përdorimin e tyre.

4. Atëherë kur nuk është i mundur përjashtimi i plotë nga taksat, detyrimet doganore, tarifat apo detyrime të tjera financiare, të përcaktuara në legjislacionin e shtetit pritës, detyrimet nuk do të jenë në shkallë më të lartë se ato që zbatohen për personelin e forcës së shtetit pritës.

#### Neni 11

#### **Mbrojtja e mjedisit**

Shteti dërgues njeh dhe pranon rëndësinë e mbrojtjes mjedisore në kontekstin e veprimtarive të realizuara nga anëtarët e forcave të tij të armatosura në shtetin pritës. Anëtarët e forcave të armatosura të shtetit dërgues pajtohen me dispozitat ligjore të shtetit pritës për mbrojtjen e mjedisit. Autoritetet kompetente të dy shteteve bashkëpunojnë ngushtë së bashku për të gjitha çështjet e mbrojtjes mjedisore, veçanërisht për përgatitjen e stërvitjeve.

Neni 12

### **Leja e drejtimit të automjetit**

Autoritetet përkatëse të shtetit pritës do të njohin në mënyrë të ndërsjellë, për qëllim qarkullimi në territoret e tyre, lejet e drejtimit/patentat e rregullta kombëtare të shoferëve, të lëshuara nga autoritetet kompetente përkatëse të shtetit dërgues, brenda afatit të tyre të vlefshmërisë, sipas kuadrit të tyre të brendshëm ligjor, për një anëtar të forcës ose përbërës civil, dhe personat në vartësi.

Neni 13

### **Shëndeti publik**

1. Shteti dërgues respekton legjislacionin shëndetësor të shtetit pritës. Anëtarëve të forcës së shtetit dërgues mund t'u kërkohet të paraqesin një certifikatë zyrtare shëndetësore të lëshuar nga autoritetet e shtetit dërgues, e cila konfirmon se këta persona nuk vuajnë nga sëmundje ngjitëse.

2. Autoritetet kompetente të forcës së shtetit pritës njoftojnë autoritetet kompetente të forcës së shtetit dërgues mbi këtë kërkesë, jo më vonë se pesëmbëdhjetë (15) ditë para datës së planifikuar të hyrjes.

3. Në rastin kur konstatohet se një anëtar i forcës së shtetit dërgues është i infektuar me një sëmundje ngjitëse dhe përbën rrezik për komunitetin, autoritetet përkatëse të shtetit pritës kërkojnë izolimin e përkohshëm ose largimin e menjëhershëm të personit nga territori i shtetit pritës.

Neni 14

### **Pretendimet mbi dëmet e shkaktuara**

1. Pretendimet për dëmshpërblim, në rast dëmsh, të shkaktuara pasurisë së shtetit pritës nga anëtarët e forcës së shtetit dërgues, gjatë ushtrimit të detyrës dhe jashtë saj, trajtohen sipas legjislacionit civil të shtetit pritës. Autoritetet kompetente të palëve angazhohen të bashkëpunojnë ngushtë, duke ndihmuar njëra-tjetrën për zgjidhjen e çështjes.

2. Pretendimet për dëmshpërblim nga palët e treta, në rast dëmsh, të shkaktuara pasurisë së tyre nga anëtarët e forcës së shtetit dërgues trajtohen nga autoritetet kompetente të shtetit pritës, të cilat kanë detyrën të informojnë menjëherë autoritetet kompetente të shtetit dërgues. Këto të fundit analizojnë rastin dhe dërgojnë pranë autoriteteve të shtetit pritës raportin e tyre.

3. Autoritetet kompetente të shtetit pritës vendosin nëse duhet paguar dëmshpërblimi dhe në çfarë shume është i justifikuar pretendimi i palës së dëmtuar, sipas ligjit të shtetit pritës. Dëmshpërblimi i paguhet palës së tretë të dëmtuar, duke zbatuar raportin: 75% e shumës së dëmshpërblimit nga shteti dërgues dhe 25% nga shteti pritës.

4. Autoriteti i shtetit pritës paguan shumën e kompensimit në monedhën e tij vendase. Ai i kërkon autoritetit të shtetit dërgues të rimbursojë shumën e paguar. Autoriteti i shtetit dërgues rimbursos shumën përkatëse brenda tre muajve.

Neni 15

### **Heqja dorë nga pretendimet**

Palët tërheqin të gjitha pretendimet e tyre për plagosjen ose vdekjen e çdo anëtari të forcës, të ndodhur gjatë kryerjes së detyrave të tij zyrtare, me përjashtim të rasteve kur pasoja ka ardhur për shkak të veprimeve me dashje ose nga pakujdesia.

Neni 16

### **Shërbimet mjekësore**

Shteti pritës ka për detyrë të sigurojë për personelin e forcës së shtetit dërgues asistencë mjekësore dhe dentare në të njëjtat kushte, si të personelit të forcës së tij.

Neni 17

### **Zgjidhja e mosmarrëveshjeve**

Çdo mosmarrëveshje që mund të lindë në lidhje me zbatimin apo interpretimin e kësaj marrëveshjeje do të zgjidhet me mirëkuptim, me anë të konsultimeve dypalëshe dhe nuk do t'i referohet një pale të tretë për zgjidhje.

Neni 18

### **Zbatimi**

1. Masat që lidhen me zbatimin e kësaj marrëveshjeje realizohen ndërmjet Ministrisë së Mbrojtjes së Republikës së Shqipërisë dhe Ministrisë për Forcën e Sigurisë së Kosovës, të cilat vënë në dijeni njëra-tjetrën mbi pikat e duhura të kontaktit për zbatimin e saj.

2. Palët mund të nënshkruajnë në të ardhmen, nëse e gjejnë të nevojshme, marrëveshje teknike në përputhje dhe në zbatim të kësaj marrëveshjeje.

Neni 19

### **Plotësimi dhe ndryshimi**

Kjo marrëveshje mund të plotësohet dhe ndryshohet me shkrim, me pëlqimin e përbashkët të të dyja palëve.

Neni 20

### **Hyrja në fuqi, kohëzgjatja dhe përfundimi**

Kjo marrëveshje hyn në fuqi pasi të dyja palët kanë njoftuar njëra-tjetrën mbi përmbushjen e kërkesave ligjore shtetërore për hyrjen e saj në fuqi. Data e hyrjes në fuqi mbetet data e marrjes së njoftimit të fundit.

Kjo marrëveshje mbetet në fuqi për një periudhë të papërcaktuar kohe. Marrëveshjes mund t'i jepet fund nga secila palë me anë të një njoftimi me shkrim për këtë qëllim nëpërmjet kanaleve diplomatike. Përfundimi i marrëveshjes hyn në fuqi gjashtë (6) muaj pas marrjes së njoftimit.

E bërë në Prizren, më 1 korrik 2013, në dy kopje origjinale, secila prej tyre në gjuhën shqipe, serbe dhe angleze, të gjitha tekstet njëlloj autentike. Në rast të paqartësive në interpretim apo në zbatim të dispozitave të kësaj marrëveshjeje, versioni në gjuhën shqipe do të mbizotërojë.

PËR REPUBLIKËN E SHQIPËRISË

MINISTRI I MBROJTJES

**Arben Imami**

PËR REPUBLIKËN E SHQIPËRISË

MINISTËR I FSK-së

**Agim Çeku**